FORUM DU BILINGUISME
FÜR DIE ZWEISPRACHIGKEIT

ESB
voller Energie
plein d'énergie

LABEL DU BILINGUISME®
LABEL FÜR DIE ZWEISPRACHIGKEIT®

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Energie Service Biel/Bienne : Un bilinguisme ancré et vécu au quotidien

Bienne, le 17 juin 2024. **Energie Service Biel/Bienne (ESB), le premier prestataire de services énergétiques et fournisseur d'eau de la région de Bienne, reçoit pour la seconde fois le Label du bilinguisme : en cinq ans, la qualité de son bilinguisme s'est améliorée pour s'ancrer toujours plus au sein de la culture d'entreprise d'ESB.**

Partie intégrante de sa stratégie et de ses valeurs, ESB a consenti d'importants efforts ces dernières années en faveur du bilinguisme. L'entreprise biennoise se définit comme une organisation composée de collaboratrices et collaborateurs francophones et germanophones, au service d'une clientèle et de partenaires qui le sont également.

Une bonne composition linguistique du personnel, ainsi que des recommandations en matière de bilinguisme appliquées consciencieusement depuis la première expertise font d'ESB une entreprise véritablement bilingue, voire biculturelle. Un vent nouveau souffle au sein d'ESB symbolisée par un site Internet facile d'accès et ludique : le lien vers les informations se fait au moyen d'images, de vidéos explicatives ou de pictogrammes, le tout parfaitement bilingue.

Le Label mesure la qualité du bilinguisme à trois niveaux : services et communication externe, composition et compétences linguistiques du personnel, communication interne et culture linguistique de l'entreprise.

- **ESB** communique à l'externe dans les deux langues et ses services existent pour sa clientèle en français et en allemand dans tous les domaines.
- Le bilinguisme se vit à **l'interne** avec fierté et conviction. La composition linguistique est excellente, avec une augmentation significative du nombre de francophones. En outre, les connaissances linguistiques des collaborateurs et collaboratrices sont élevées, grâce notamment à la mise en place de cours de langues *intra muros*. Fait réjouissant, la relève est plus que jamais considérée au sein d'ESB puisque que l'entreprise de quelque 190 personnes forme actuellement quatre apprenti·e·s : deux francophones et deux germanophones.

- ESB vit le **bilinguisme à tous les niveaux**, de la stratégie jusqu'au travail quotidien. Il ne s'agit pas seulement de bilinguisme, mais bien de biculturalisme. Le résultat n'est pas seulement la cohabitation de deux communautés, mais bel et bien une entreprise singulière où le francophone ne serait pas complet sans son collègue alémanique, et inversement !

ESB est ancrée régionalement : son bilinguisme vivant lui permet d'être proche de sa clientèle privée et professionnelle. L'entreprise voit dans l'obtention du Label du bilinguisme la reconnaissance officielle des efforts fournis en faveur des deux langues et cultures régionales, vécues au quotidien avec pragmatisme et sans faire de compromis. Le bilinguisme fait partie intégrante de la stratégie et des valeurs d'ESB. Le Label fait partie des mesures visant à contrôler le respect et l'état d'avancement de cet élément essentiel de visibilité et d'attractivité de l'entreprise.

ESB
voller Energie
plein d'énergie

Depuis le 1er janvier 2013, ESB est une entreprise autonome de droit public, détenue par la ville de Bienne et employant environ 190 personnes. Son nouveau site Web bilingue est facile d'accès et ludique (images et vidéos explicatives) : www.esb.ch

Créé en 2001, Le Label du bilinguisme est décerné par le Forum du bilinguisme de Biel/Bienne et a pour objectif de promouvoir le bilinguisme dans sa propre région, ainsi que dans d'autres régions linguistiques bilingues de Suisse, et ce, en encourageant l'intérêt et le respect mutuels entre les communautés linguistiques partenaires.

Informations complémentaires :
Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme, 078 661 89 75
Matthias Widmer, directeur RH & Affaires juridiques ESB, 032 321 12 11